



[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

# SCRUBTEC 343B



# Nilfisk ALTO

*Why Compromise*

**DEUTSCH**

**BETRIEBSANLEITUNG**  
ORIGINALANLEITUNG

**FRANÇAIS**

**MANUEL D'UTILISATION**  
INSTRUCTIONS D'ORIGINE

**ENGLISH**

**USER MANUAL**  
ORIGINAL INSTRUCTION

**NEDERLANDS**

**GEBRUIKSAANWIJZING**  
ORIGINELE INSTRUCTIES

909 6313 000(4)2009-11 A

Ersatzteile unter [www.gluesing.net](http://www.gluesing.net)

Сертификат за съответствие	Conformity certificate	Declaração de conformidade
Osvědčení o shodě	Πιστοποιητικό συμμόρφωσης	Deklaracja zgodności
Konformitätserklärung	Megfelelősségi nyilatkozat	Certificat de conformitate
Overensstemmelsescertifikat	Dichiarazione di conformità	Заявление о соответствии
Declaración de conformidad	Atitikties deklaracija	Överensstämmelsecertifikat
Vastavussertifikaat	Atbilstības deklarācija	Certifikát súladu
Déclaration de conformité	Konformitetscertificering	Certifikat o ustreznosti
Yhdenmukaisuustodistus	Conformiteitsverklaring	Uyumluluk sertifikası

Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model / Μοντέλο / Modell / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model / Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SCRUBTEC 343B

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Τυππι / Type / Τύπος / Típus / Tipo / Típas / Típs / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBBER-DRYER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number / Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série / Numer serijny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Väljallaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar / Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/imal yili :

**BG** Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти.

**GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.

**P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.

**CZ** Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.

**GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

**PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.

**D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.

**H** Alulirottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.

**RO** Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde.

**DK** Undertegnede atterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

**I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.

**RUS** Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами.

**E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares.

**LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.

**S** Undertecknad intyggar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.

**EST** Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmistele direktiivide ja normidega.

**LV** Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.

**SK** Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

**F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.

**N** Undertegnede atterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder.

**SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

**FIN** Allekirjoittain vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.

**NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.

**TR** Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar.

EC Machinery Directive 2006/42/EC	EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 294, EN 349, EN 982
EC Low Voltage Directive 2006/95/EC	EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366
EC EMC Directive 2004/108/EC	EN 55014-1, EN 55014-2

Manufacturer: **Nilfisk-Advance S.p.a.**  
 Authorized signatory: Franco Mazzini, General Mgr  
 Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Address: Strada Comunale della Braglia, 18, 26862 GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY  
 Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

Ersatzteile unter [www.gluesing.net](http://www.gluesing.net)

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>EINLEITUNG.....</b>	<b>2</b>
ZIEL UND INHALT DER BETRIEBSANLEITUNG .....	2
ADRESSATEN.....	2
AUFBEWAHRUNG DER BETRIEBSANLEITUNG .....	2
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....	2
IDENTIFIZIERUNGSDATEN .....	2
ANDERE REFERENZANLEITUNGEN .....	3
ERSATZTEILE UND WARTUNG.....	3
ÄNDERUNGEN UND TECHNISCHE VERBESSERUNGEN .....	3
FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN .....	3
HINWEIS .....	3
<b>AUSPACKEN/LIEFERUNG .....</b>	<b>3</b>
<b>SICHERHEIT .....</b>	<b>4</b>
BENUTZTE SYMBOLE .....	4
ALLGEMEINE HINWEISE .....	4
<b>GERÄTEBESCHREIBUNG .....</b>	<b>6</b>
GERÄTEAUFBAU .....	6
BEDIENPULT UND BEDIENELEMENTE .....	8
ZUBEHÖR/SONDERAUSSTATTUNG.....	8
TECHNISCHE DATEN.....	9
SCHALTPLAN.....	10
<b>BETRIEB.....</b>	<b>11</b>
BATTERIEN EINES NEUEN GERÄTS ÜBERPRÜFEN/VORBEREITEN .....	11
EINSTELLUNG DES EINGEBAUTEN BATTERIETYP (WET ODER GEL).....	12
VOR DEM EINSCHALTEN DES GERÄTS .....	13
GERÄT EINSCHALTEN UND ABSTELLEN .....	14
GERÄT IN BETRIEB (WASCHEN/TROCKNEN).....	14
TRANSPORT/PARKEN DES GERÄTS .....	15
TANKS ENTLEREEN.....	16
NACH DER GERÄTEBENUTZUNG.....	16
SCHMUTZWASSERTANK ABNEHMEN .....	17
LANGE STILLLEGUNG DES GERÄTS.....	17
ERSTE BETRIEBSZEIT .....	17
<b>WARTUNG.....</b>	<b>18</b>
ÜBERSICHTSTABELLE PLANMÄSSIGE WARTUNG .....	18
SAUGLIPPE REINIGEN.....	19
SAUGLIPPENGUMMIS ÜBERPRÜFEN UND AUSTAUSCHEN.....	19
BÜRSTE REINIGEN.....	20
TANKS UND ANSAUGGITTER REINIGEN.....	20
REINIGUNGSLÖSUNGSFILTER REINIGEN .....	21
VORSCHUBGESCHWINDIGKEIT DES GERÄTS EINSTELLEN .....	21
BATTERIEN LADEN.....	22
SICHERUNGEN ÜBERPRÜFEN/AUSTAUSCHEN.....	23
<b>FEHLERSUCHE.....</b>	<b>24</b>
<b>VERSCHROTTUNG.....</b>	<b>24</b>

## EINLEITUNG

**ANMERKUNG**

Die in Klammern angegebenen Nummern beziehen sich auf die im Kapitel „Gerätebeschreibung“ dargestellten Bauteile.

## ZIEL UND INHALT DER BETRIEBSANLEITUNG

Diese Betriebsanleitung stellt der Bedienperson alle für den zweckmäßigen, eigenständigen und gefahrlosen Gebrauch des Geräts erforderlichen Informationen zu Verfügung. Sie enthält Angaben zu Technik, Sicherheit, Betrieb, Geräteausfall, Wartung, Ersatzteilen und Verschrottung.

Vor allen Arbeiten an und mit dem Gerät haben Bedienpersonen und technisches Fachpersonal die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Hinweise aufmerksam zu lesen. Wenden Sie sich bei Unklarheiten hinsichtlich dieser Betriebsanleitung an Nilfisk Alto.

## ADRESSATEN

Diese Betriebsanleitung richtet sich sowohl an die Bedienperson als auch an das für die Gerätewartung ausgebildete Fachpersonal. Bedienpersonen dürfen keine technischen Fachpersonal vorbehaltenen Arbeiten ausführen. Nilfisk Alto haftet nicht für Schäden, die durch Nichteinhaltung dieses Verbots verursacht werden.

## AUFBEWAHRUNG DER BETRIEBSANLEITUNG

Die Betriebsanleitung ist in der Nähe des Geräts in der dafür vorgesehenen Mappe, geschützt vor Flüssigkeiten o.Ä., welche die Lesbarkeit beeinträchtigen könnten, aufzubewahren.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die mit dem Gerät gelieferte Konformitätserklärung bescheinigt, dass das Gerät den geltenden Rechtsvorschriften entspricht.

**ANMERKUNG**

Das Original der Konformitätserklärung ist in zweifacher Ausfertigung in den dem Gerät beigelegten Unterlagen enthalten.

## IDENTIFIZIERUNGSDATEN

Seriennummer und Gerätemodell sind auf dem Schild (1) angegeben.

Das Gerätebaujahr ist in der Konformitätserklärung enthalten und entspricht ferner den ersten beiden Ziffern der Seriennummer des Geräts.

Diese Informationen sind für die Bestellung von Ersatzteilen erforderlich. Bitte notieren Sie hier die Gerätedaten.

GERÄTEMODELL .....

GERÄTESERIENNUMMER .....

## ANDERE REFERENZANLEITUNGEN

- Handbuch des elektronischen Ladegeräts, das – sofern im Lieferumfang enthalten – als Teil dieser Betriebsanleitung zu betrachten ist
- Ersatzteilkatalog (im Lieferumfang enthalten)
- Service-Anleitung (beim Nilfisk-Alto-Kundendienst einsehbar)

## ERSATZTEILE UND WARTUNG

Wenden Sie sich bei Fragen oder Problemen hinsichtlich Benutzung, Wartung und Reparatur an Fachpersonal bzw. direkt an einen Nilfisk-Alto-Kundendienst. Immer originale Ersatz- und Zubehörteile verwenden.

Der Nilfisk-Alto-Kundendienst steht Ihnen für technischen Kundendienst und die Bestellung von Ersatz- und Zubehörteilen zur Verfügung. Bitte immer Modell und Seriennummer angeben.

## ÄNDERUNGEN UND TECHNISCHE VERBESSERUNGEN

Nilfisk Alto entwickelt seine Produkte ständig weiter und behält sich das Recht vor, alle als erforderlich erachteten Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen. Nilfisk Alto ist nicht verpflichtet, diese Änderungen an bereits verkauften Geräten vorzunehmen. Jegliche Änderung und/oder jegliches Hinzufügen von Zubehörteilen muss von Nilfisk Alto ausdrücklich genehmigt und darf nur von Nilfisk Alto vorgenommen werden.

## FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN

Diese Schrubbautomaten wurden für die Reinigung (Waschen und Trocknen) von glatten und festen Fußböden im privaten und industriellen Bereich und die Bedienung durch Fachpersonal entwickelt und nach erfolgter Sicherheitsprüfung gebaut. Schrubbautomaten sind nicht für die Reinigung von Teppichen oder Teppichböden geeignet.

## HINWEIS

Alle in dieser Betriebsanleitung angegebenen Positions- und Richtungsangaben, wie vorwärts, rückwärts, vorn, hinten, rechts und links, beziehen sich auf die Bedienperson in Fahrposition mit den Händen am Schubbügel (2).

## AUSPACKEN/LIEFERUNG

Beim Auspacken des Geräts sind die auf der Verpackung angegebenen Anweisungen gewissenhaft zu befolgen.

Bei Gerätelieferung sorgfältig prüfen, ob Verpackung und Gerät beim Transport beschädigt wurden.

Liegen offensichtliche Beschädigungen vor, Verpackung aufbewahren, damit sie der Spediteur, der die Lieferung durchgeführt hat, in Augenschein nehmen kann. Für Schadenersatzleistungen unverzüglich mit der Transportfirma in Verbindung setzen.

Überprüfen, ob folgende Teile im Lieferumfang enthalten sind:

- Technische Unterlagen:
  - Betriebsanleitung des Schrubbautomaten
  - Handbuch des elektronischen Ladegeräts (sofern im Lieferumfang enthalten)
  - Ersatzteilliste des Schrubbautomaten
- 1 x 40-A-Flachsicherung
- 2 x Abdeckplatten Batterien
- (Nur für ohne Batterien gelieferte Geräte)
  - 1 x roter Stecker mit Klemmen

## SICHERHEIT

Folgende Symbole weisen auf potentielle Gefahren hin. Lesen Sie diese Informationen stets aufmerksam und ergreifen Sie die zum Schutz von Personen und Gegenständen erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen.

Zur Unfallverhütung ist die Mitarbeit der Bedienperson unabdingbar. Unfallverhütungsmaßnahmen können nicht greifen, wenn die Bedienperson nicht bereit ist, ihren Beitrag voll zu leisten. Die meisten Unfälle in Betrieben, am Arbeitsplatz oder während des Transports werden durch die Nichtbeachtung der grundlegendsten Vorsichtsmaßnahmen verursacht. Aufmerksame und umsichtige Bedienpersonen sind daher der beste Schutz vor Unfällen und für die Wirksamkeit jeglicher Unfallverhütungsmaßnahmen unverzichtbar.

## BENUTZTE SYMBOLE



### GEFAHR!

*Bezeichnet eine, auch potenziell tödliche, Gefahr für die Bedienperson.*



### ACHTUNG!

*Weist auf die potentielle Gefahr von Personenunfällen hin.*



### HINWEIS!

*Bezeichnet einen Hinweis oder eine Anmerkung in Bezug auf wichtige oder nützliche Funktionen. Widmen Sie Absätzen, die durch dieses Symbol gekennzeichnet sind, höchste Aufmerksamkeit.*



### ANMERKUNG

*Bezeichnet einen Anmerkung zu wichtigen oder nützlichen Funktionen.*



### NACHSCHLAGEN

*Weist darauf hin, dass vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Kurzanleitung zu konsultieren ist.*

## ALLGEMEINE HINWEISE

In diesem Abschnitt sind Warnhinweise in Bezug auf die potentielle Gefahr von Geräte- und Personenschäden angeführt.



### GEFAHR!

- *Vor jeglichen Reinigungs- sowie Wartungsarbeiten und dem Austausch von Bauteilen Geräteauptschalter auf 0 stellen und, falls erforderlich, Batterie trennen.*
- *Dieses Gerät darf nur von angemessen geschulten Personen verwendet werden. Die Gerätebedienung durch Kinder und Behinderte ist verboten.*
- *Sind in das Gerät Bleibatterien (WET) eingebaut, Batterien von Funken, Flammen und rauchenden Gegenständen fernhalten. Während der normalen Benutzung können explosive Gase austreten.*
- *Bei Arbeiten in der Nähe von elektrischen Bauteilen sind sämtliche Schmuckstücke abzulegen.*
- *Gerät nicht in Räumen einsetzen, in denen sich schädliche, gefährliche, brennbare und/oder explosive Pulver, Flüssigkeiten oder Dämpfe befinden: Dieses Gerät ist nicht zum Aufnehmen gefährlicher Stäube geeignet.*
- *Sind in das Gerät Bleibatterien (WET) eingebaut, entsteht beim Laden der Batterien hochexplosives Wasserstoffgas. Schmutzwassertank ausbauen und erst nach Beendigung des gesamten Batterieladenzyklus wieder einbauen. Batterien nur in gut belüfteten Bereichen und nicht in der Nähe von offenen Flammen laden.*

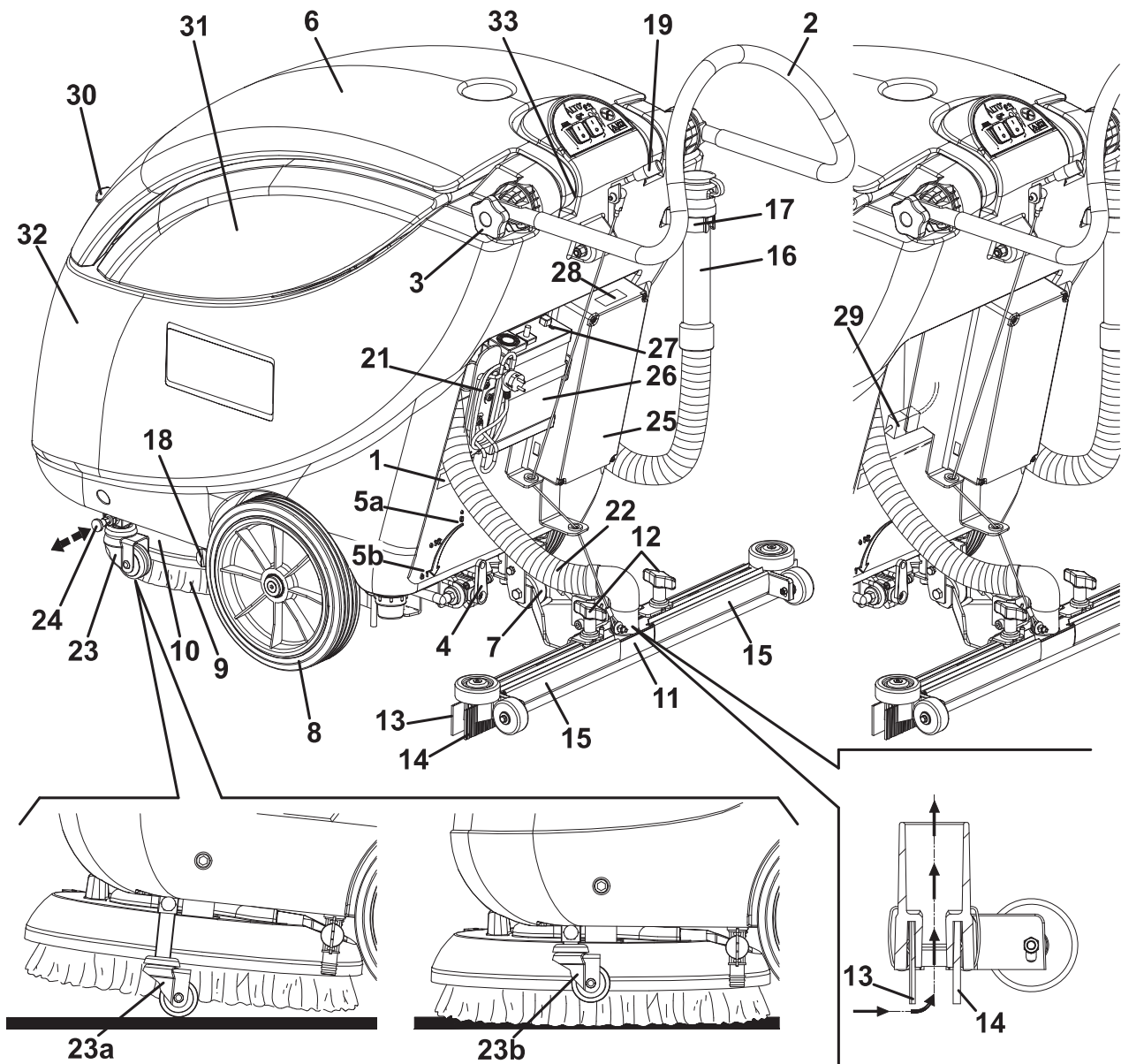
**ACHTUNG!**

- Vor der Benutzung des Ladegeräts prüfen, ob Frequenz und Spannung auf dem Gerätetypenschild der Netzspannung entsprechen.
- Das Kabel des Ladegeräts nicht zum Ziehen oder Fortbewegen des Geräts und nicht als „Griff“ verwenden. Das Kabel des Ladegeräts nicht in Türen einklemmen und nicht über scharfe Kanten oder raue Oberflächen ziehen. Mit dem Gerät nicht über das Ladegerätkabel fahren. Ladegerätkabel von heißen Oberflächen fernhalten.
- Sind Kabel oder Stecker des Ladegeräts beschädigt, Batterien des Geräts nicht aufladen. Funktioniert das Gerät nicht einwandfrei, ist es beschädigt, ins Wasser gefallen oder wurde es im Freien abgestellt, Gerät zum Kundendienst bringen.
- Zur Verringerung der Brand-, Stromschlag- bzw. Verletzungsgefahr das unbeaufsichtigte Gerät nicht ans Stromnetz angeschlossen lassen. Vor Wartungsarbeiten, das Ladegerätkabel vom Stromnetz trennen.
- Während des Batterieladevorgangs nicht rauchen.
- Das unbeaufsichtigte Gerät gegen unbeabsichtigtes Wegrollen sichern.
- Das Gerät sowohl während des Betriebs als auch bei Stillstand stets vor Sonne, Regen und anderen Witterungen schützen. Das Gerät in trockenen geschützten Räumen abstellen: Dieses Gerät ist nur für den Trockenbetrieb geeignet und darf nicht unter feuchten Bedingungen in Außenbereichen eingesetzt oder abgestellt werden.
- Vor der Verwendung des Geräts sämtliche Klappen und/oder Deckel schließen.
- Das Gerät nicht als Spielzeug verwenden. Wird das Gerät in der Nähe von Kindern verwendet, ist besondere Aufmerksamkeit erforderlich.
- Das Gerät nur für die in dieser Anleitung angegebenen Zwecke einsetzen. Nur von Nilfisk Alto empfohlene Zubehörteile verwenden.
- Angemessene Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, damit sich Haare, Schmuckstücke oder weite Kleidungsstücke nicht in beweglichen Geräteteilen verfangen können.
- Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, ohne sicherzustellen, dass es sich nicht in Bewegung setzen kann.
- Das Gerät nicht in stark staubiger Umgebung verwenden.
- Bei der Geräteverwendung darauf achten, dass weder Personen- noch Sachschäden entstehen.
- Nicht gegen Regale oder Gerüste stoßen, vor allem wenn Gegenstände herunterfallen könnten.
- Keine Flüssigkeitsbehälter auf dem Gerät abstellen. Getränkehalter benutzen.
- Das Gerät nur bei Temperaturen zwischen 0 °C und +40 °C verwenden.
- Die Lagertemperatur des Geräts muss zwischen 0 °C und +40 °C liegen.
- Die Luftfeuchtigkeit muss zwischen 30 % und 95 % betragen.
- Bei der Verwendung von Bodenreinigungsmitteln Anweisungen und Hinweise auf der jeweiligen Verpackung beachten.
- Vor dem Umgang mit Bodenreinigungsmitteln geeignete Schutzhandschuhe anziehen.
- Das Gerät nicht als Transportmittel verwenden.
- Gerät nicht auf geneigten Flächen einsetzen.
- Zur Vermeidung von Schäden am Fußboden Bürsten bei stehendem Gerät nicht in Betrieb lassen.
- Im Brandfall möglichst einen Pulverlöscher und keinen Wasserlöscher verwenden.
- Die Schutzvorrichtungen des Geräts keinesfalls beschädigen. Alle Anweisungen zur ordentlichen Wartung sind gewissenhaft zu befolgen.
- Keine Gegenstände durch Öffnungen in das Gerät fallen lassen. Sind Öffnungen verstopft, Gerät nicht verwenden. Geräteöffnungen frei von Staub, Fasern, Haaren und anderen Fremdkörpern halten, die den Luftstrom verringern können.
- Die am Gerät angebrachten Hinweisschilder nicht entfernen oder verändern.
- Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz auf öffentlichen Straßen und Wegen zugelassen.
- Das Gerät bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt nur mit Vorsicht transportieren. Das im Schmutzwassertank oder in den Leitungen vorhandene Wasser könnte gefrieren und das Gerät schwer beschädigen.
- Nur im Lieferumfang enthaltene oder in der Betriebsanleitung angeführte Bürsten und Pads verwenden. Die Verwendung von anderen Bürsten oder Pads kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- Bei Funktionsstörungen sicherstellen, dass diese nicht auf mangelnde Gerätewartung zurückzuführen sind. Gegebenenfalls Fachpersonal bzw. autorisierten Kundendienst benachrichtigen.
- Müssen Bauteile ausgewechselt werden, stets ORIGINALERSATZTEILE beim Kundendienst oder einem autorisierten Vertragshändler anfordern.
- Zur Gewährleistung von Gerätesicherheit und -leistung die im entsprechenden Kapitel dieser Betriebsanleitung vorgesehene planmäßige Wartung von Fachpersonal oder einem autorisierten Kundendienst durchführen lassen.
- Vor jeglichen Wartungs-/Reparaturarbeiten alle entsprechenden Anweisungen aufmerksam lesen.
- Das Gerät nicht mit direktem oder unter Druck stehendem Wasserstrahl oder mit ätzenden Reinigungsmitteln säubern.
- Das Gerät enthält giftige und schädliche Stoffe (Batterien etc.), für die eine Entsorgung durch entsprechende Stellen (siehe Kapitel „Verschrottung“) gesetzlich vorgeschrieben ist. Fahrzeug am Ende seiner Lebensdauer vorschriftsmäßig entsorgen!

## GERÄTEBESCHREIBUNG

## GERÄTEAUFBAU

1. Schild Seriennummer/technische Daten/  
Konformitätszeichen
2. Schubbügel
3. Einstellknopf Schubbügelneigung
4. Einstellhebel Dosierung Reinigungslösung
- 5a. Stellung minimaler Strom von Reinigungslösung
- 5b. Stellung maximaler Strom von Reinigungslösung
6. Schmutzwassertankdeckel
7. Stützrad hinten für Transport/Parken
8. Mittelräder auf feststehender Achse
9. Bürste/Pad
10. Bürsten-/Padhalterkopf
11. Sauglippe
12. Sterngriffe Sauglippenbefestigung
13. Gummi vorne Sauglippe
14. Gummi hinten Sauglippe
15. Befestigungsfedern Sauglippengummis
16. Schmutzwasserablassrohr
17. Halter Schmutzwasserablassrohr
18. Ablassventil Reinigungslösung
19. Hebel Sauglippe anheben/absenken
20. Filter Reinigungslösung
21. Ladegerätkabel (optional)
22. Ansaugrohr Sauglippe
23. Transport-/Parkvorrichtung
- 23a. Transport-/Parkvorrichtung aktiviert
- 23b. Transport-/Parkvorrichtung deaktiviert
24. Arretierstift Transport-/Parkvorrichtung
25. Elektrokasten
26. Ladegerät (optional)
27. Kontrollleuchten Ladegerät (optional)
28. Anschlusspläne Batterien
29. Batteriestecker (nur für Ausführungen ohne Ladegerät)
30. Bürste-/Padhaken
31. Schmutzwassertank
32. Reinigungslösungstank
33. Ausgleichsöffnung

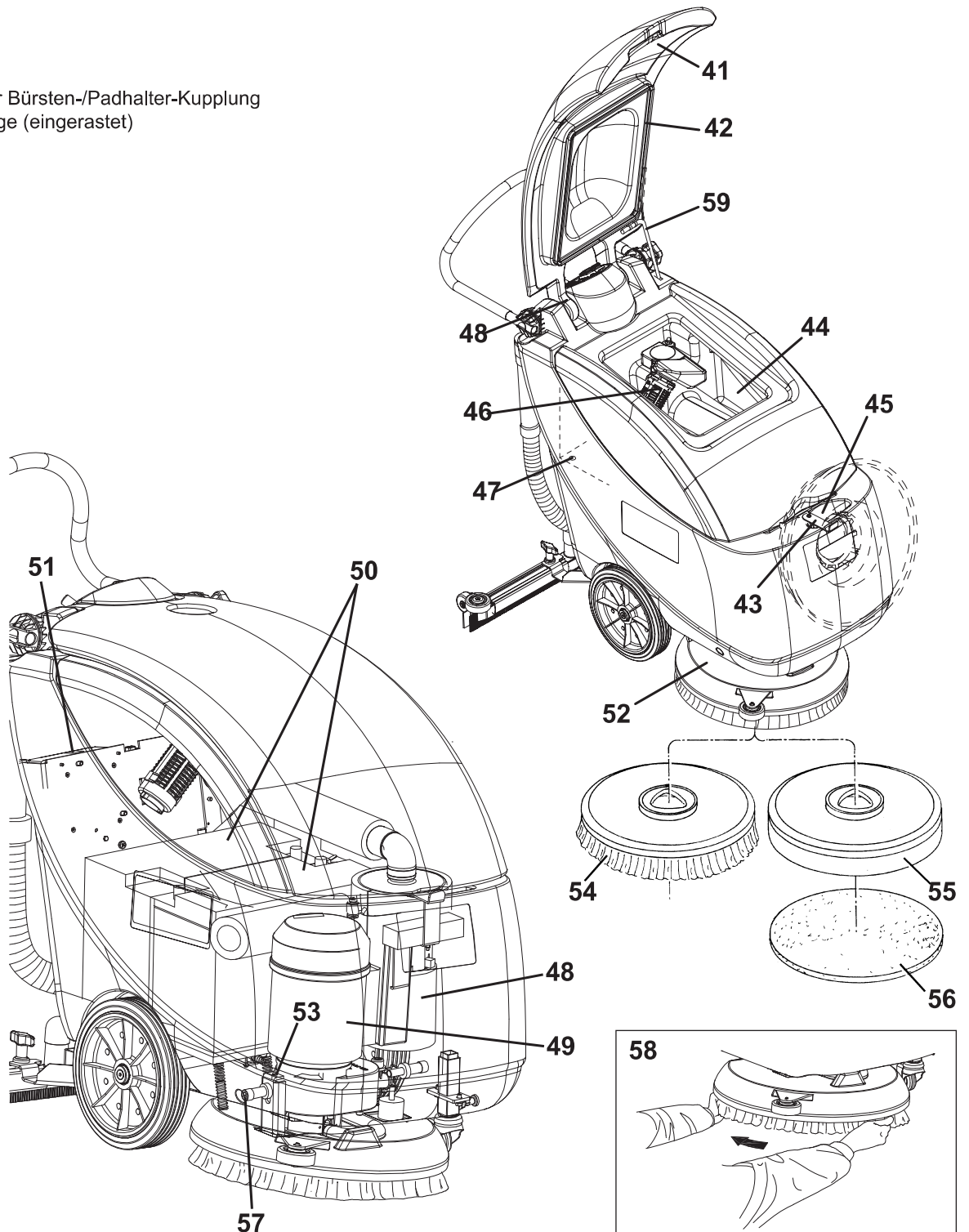


S311224B



**GERÄTEAUFBAU (Fortsetzung)**

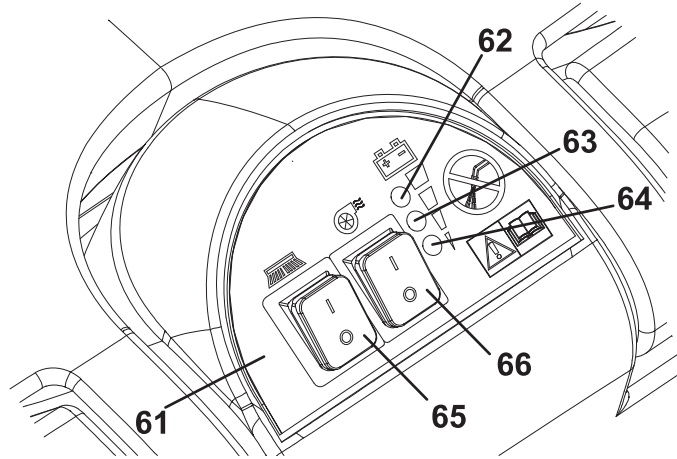
41. Schmutzwassertankdeckel (geöffnet)
42. Dichtung Schmutzwassertankdeckel
43. Bürste-/Padhaken (verwendet)
44. Schmutzwassertankfach
45. Einfüllstutzen Reinigungslösungstank
46. Ansauggitter mit automatischem Schwimmerverschluss
47. Ablassöffnung Schmutzwasser
48. Ansauganlagenmotor
49. Bürsten-/Padhaltermotor
50. Batterien
51. Anschlusspläne Batterien
52. Bürsten-/Padhalterkopf
53. Einstellschraube Vorschubgeschwindigkeit
54. Bürste
55. Padhalter
56. Pad
57. Schraube
58. Drehrichtung zur Bürsten-/Padhalter-Kupplung
59. Deckelstützstange (eingerastet)



S311231A

**BEDIENPULT UND BEDIENELEMENTE**

61. Bedienfeld und Bedienelemente
62. Kontrollleuchte Batterien geladen (grün)
63. Kontrollleuchte Batterien halb geladen (gelb)
64. Kontrollleuchte Batterien leer (rot)
65. Schalter Bürste/Padhalter
66. Schalter Ansauganlage



S311223A

**ZUBEHÖR/SONDERAUSSTATTUNG**

Neben den mit der Grundausführung gelieferten Bauteilen sind je nach spezifischer Geräteverwendung folgende Zubehörteile/Sonderausstattungen lieferbar:

- Bürsten/Pads aus verschiedenen Werkstoffen
- Elektronisches Ladegerät

Bitte setzen Sie sich für weitere Informationen zu den obengenannten Zubehörteilen/Sonderausstattungen mit einem Händler Ihrer Wahl in Verbindung.

**TECHNISCHE DATEN**

<b>Allgemein</b>	<b>SCRUBTEC 343B</b>
Gerätelänge bei gesenkter Lenkstange	1.020 mm
Gerätebreite mit Sauglippe	720 mm
Gerätebreite ohne Sauglippe	570 mm
Min./Max. Gerätehöhe mit einstellbarem Schubbügel	860 - 1.105 mm
Gerätegesamtwicht	72 kg
Mindestlenkradius	750 mm
Arbeitsbreite	430 mm
Maße Batteriefach	350x350x260 mm
Durchmesser Mittelräder auf feststehender Achse	250 mm
Durchmesser Bürste/Pad	430-432 mm
Bodendruck Hinterräder	1,0 N/mm <sup>2</sup>
Bodendruck Vorderräder	1,9 N/mm <sup>2</sup>
Bodendruck Bürste/Pad	36 kg
<b>Leistung</b>	<b>SCRUBTEC 343B</b>
Ansaugung	1.055 mmH <sub>2</sub> O
Geschwindigkeit Bürsten-/Padhaltermotor	135 U/min
Schalldruckpegel am Ohr der Bedienperson (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	65 dB(A) ± 3 dB(A)
Vom Gerät emittierter Schalleistungspegel (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	89 dB(A)
Schwingungspegel am Arm der Bedienperson (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Motorleistung Ansauganlage	370 W
Leistung Bürsten-/Padhaltermotor	520 W
Maximale Steigfähigkeit	2%
Batteriespannung	24 V
Standardbatterien	2 x 12 V, 70 Ah (GEL)
Kapazität Frischwassertank	31 Liter
Kapazität Schmutzwassertank	30 Liter

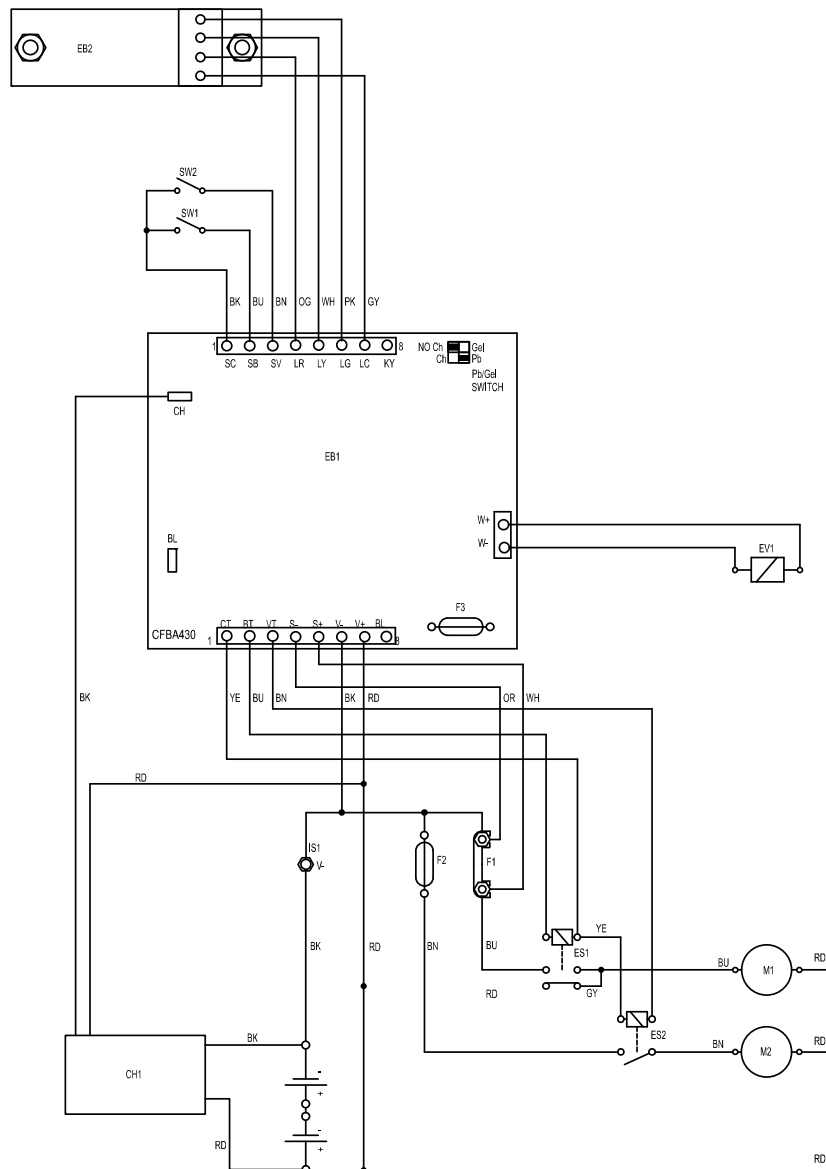
## SCHALTPLAN

## Legende

CH1	Ladegerät (optional)
C1	Ladegerätstecker (optional)
EB1	Elektronikkarte (CF BA430)
EB2	LED Elektronikkarte (CF BALED)
ES1	Schalter Bürste/Padhalter
ES2	Schalter Ansauganlage
EV1	Elektroventil Wasser
F1	Sicherung Bürste (40 A)
F2	Sicherung Ansauganlage (40 A)
F3	Sicherung Elektroventil und Elektronikkarte (5 A)
IS1	Isolator Minuspol
M1	Bürsten-/Padhaltermotor
M2	Ansauganlagenmotor
SW1	Schalter Bürste/Padhalter
SW2	Schalter Ansauganlage

## Farbcodes

BK	Schwarz
BU	Hellblau
BN	Braun
GN	Grün
GY	Grau
OG	Orange
PK	Rosa
RD	Rot
VT	Violett
WH	Weiß
YE	Gelb



S310228

## BETRIEB

**ACHTUNG!**

*An einigen Stellen des Geräts sind folgende Aufkleber angebracht:*

- **GEFAHR**
- **ACHTUNG**
- **HINWEIS**
- **NACHSCHLAGEN**

Während des Lesens dieser Anleitung hat sich die Bedienperson die Bedeutung der auf den Aufklebern abgebildeten Symbole einzuprägen.

Die Aufkleber keinesfalls abdecken und bei Beschädigung sofort ersetzen.

## BATTERIEN EINES NEUEN GERÄTS ÜBERPRÜFEN/VORBEREITEN

**ACHTUNG!**

*Werden die Batterien nicht korrekt eingebaut und angeschlossen, können die elektrischen Gerätebauteile schwer beschädigt werden. Die Batterien dürfen nur von Fachpersonal eingebaut werden. Vor dem Einbau Batterien auf Schäden prüfen. Batterien äußerst vorsichtig bewegen. Die mit dem Gerät gelieferten Schutzkappen der Batterieklemmen anbringen.*

Für das Gerät sind zwei 12-V-Batterien erforderlich, die gemäß Anschlussplan (28) anzuschließen sind.

Das Gerät kann mit einer der folgenden Ausstattungen geliefert werden:

### In das Gerät eingebaute und betriebsbereite GEL-Batterien

- Schalter Bürste/Padhalter (65) und Schalter Ansauganlage (66) betätigen und Gerät einschalten. Beim Aufleuchten der grünen Leuchtanzeige (62), sind die Batterien gebrauchsfertig.
- Leuchtet die gelbe (63) oder die rote Kontrollleuchte (64) auf, müssen die Batterien geladen werden (siehe Kapitel „Wartung“).

### Batterien nicht im Lieferumfang enthalten

- Geeignete Batterien kaufen [siehe Abschnitt „Technische Daten“ und Anschlussplan (28)]. Zur Auswahl und Montage der Batterien setzen Sie sich bitte mit Fachhändler in Verbindung.
- Gerät und Ladegerät (sofern im Lieferumfang enthalten) gemäß dem eingebauten Batterietyp wie im nachstehenden Abschnitt erläutert einstellen.

## EINSTELLUNG DES EINGEBAUTEN BATTERIETYP (WET ODER GEL)

Die Geräteplatine gemäß dem eingebauten Batterietyp (WET oder GEL) wie folgt einstellen:

### Geräteeinstellung

1. Sicherstellen, dass den Batteriestecker (29) angeschlossen ist.
2. Das Gerät ist werkseitig auf GEL-Batterien eingestellt. Entspricht diese Einstellung dem eingebauten Batterietyp, mit Punkt 6. fortfahren. Andernfalls sind die Punkte 3., 4. und 5. durchzuführen.
3. Schrauben (A, Abb. 1) herausdrehen und Deckel (B) des Elektrokastens vorsichtig abnehmen.
4. Mikroschalter (C) auf WET stellen.



### ACHTUNG!

**Den daneben liegenden Schalter (D) nicht bewegen/umschalten.**

5. Deckel (B) des Elektrokastens wieder aufsetzen und Schrauben (A) eindrehen.

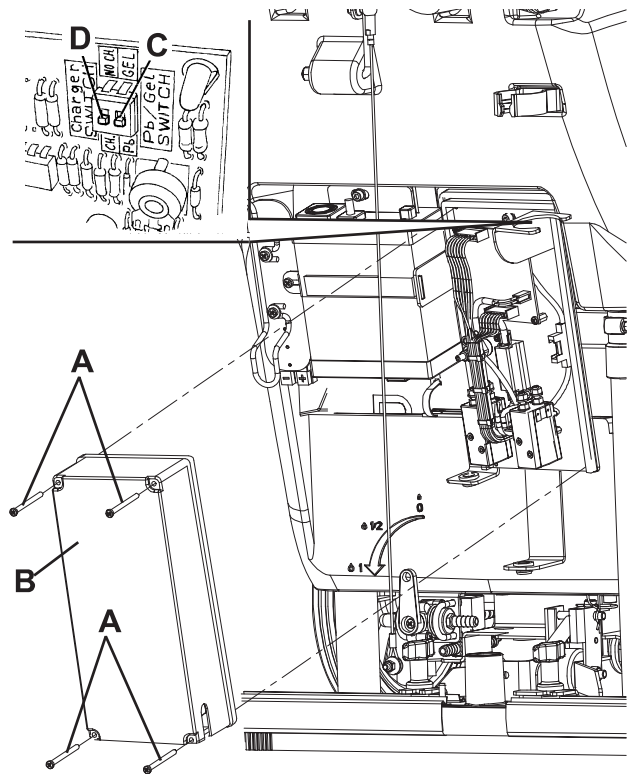


Abbildung 1

S311230A

### Batterien einbauen

6. Ansaugrohr (22) von der Sauglippe (11) lösen.
7. Schmutzwasserablassrohr (16) aus dem Halter (17) nehmen.
8. Deckel (6) öffnen.
9. Schmutzwassertank (A, Abb. 2) im Bereich (B) halten und leicht anheben.
10. Ansaugrohr (C) vom Tank abnehmen und Tank (A) mit den Leitungen (D) und (E) entfernen.
11. Batterien gemäß Anschlussplan (28) einbauen.
12. Schritte 6. bis 10. in umgekehrter Reihenfolge durchführen und Tank (A, Abb. 2) wieder einbauen.

### Batterien laden

13. Batterien laden (siehe Kapitel „Wartung“).

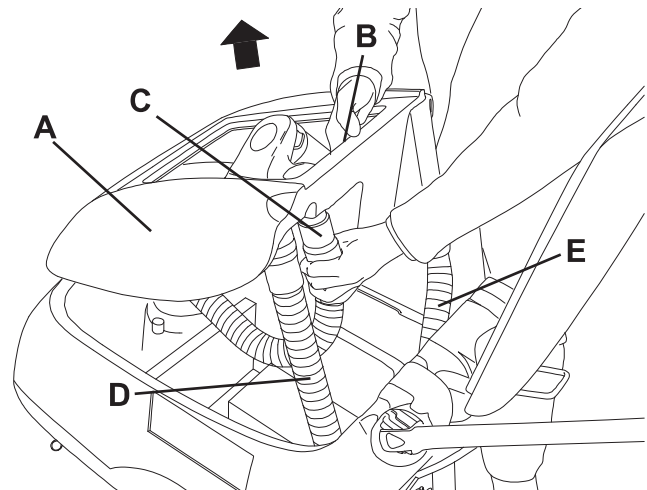


Abbildung 2

S310233 A

## VOR DEM EINSCHALTEN DES GERÄTS

### Montage der Bürste bzw. des Padhalters



#### ANMERKUNG

Je nachdem, welcher Boden gereinigt werden soll, können die Bürste (54) oder der Padhalter (55) montiert werden.

1. Arretierstift (24) betätigen und Transport-/Parkvorrichtung (23b) des Geräts deaktivieren.
2. Bürsten-/Padhalterkopf (10) durch Herunterdrücken des Schubbügels (2) anheben.
3. Bürste (54) oder Padhalter (55) unter dem Kopf positionieren.
4. Kopf (10) mit dem Schubbügel (2) absenken.
5. Schalter Bürste/Padhalter (65) für einige Sekunden betätigen, damit die Bürste/der Padhalter einrasten. Gibt es beim Einrasten Probleme, Bürste/Padhalter von Hand gegen den Uhrzeigersinn (58) drehen.

### Leitfaden für die Bürsten-/Padanwendung (Vorschläge)

Erhältliche Bürstentypen		Midlite Grit 180	Midgrit 240	Prolite	Union Mix
Allgemeine Reinigung	Beton				
	Terrassenboden				
	Keramik-/Steinfliesen				
	Marmor				
	Vinylplatten				
	Gummiplatten				
Polieren	Gummiplatten				
	Marmor				
	Vinylplatten				

### Sauglippenmontage

6. Sauglippe (11) montieren und mit den Sterngriffen (12) fixieren. Ansaugrohr (22) an die Sauglippe anschließen.

### Reinigungslösungstank befüllen

7. Den Sammelwassertankdeckel (41) öffnen und ihn durch die Stützstange (59) einrasten.
8. Durch den Einfüllstutzen (45) Tank (32) mit einer für die auszuführenden Arbeiten geeigneten Reinigungslösung befüllen. Reinigungslösungstank nicht vollständig befüllen, sondern einige Zentimeter bis zum Rand freilassen. Bei der Zubereitung der Reinigungslösung stets die auf dem Etikett des verwendeten chemischen Produkts angegebenen Verdünnungshinweise beachten. Die Temperatur der Reinigungslösung darf 40 °C nicht überschreiten.



#### HINWEIS!

Nur für das eingesetzte Gerät geeignete flüssige, schaumarme und nicht brennbare Reinigungsmittel verwenden.

### Einstellungen

9. Schubbügel (2) mit den Knöpfe (3) wie gewünscht einstellen.

## GERÄT EINSCHALTEN UND ABSTELLEN

### Gerät einschalten

1. Gerät wie im vorstehenden Abschnitt erläutert vorbereiten.
2. Sauglippe (11) mit dem Hebel (19) absenken.
3. Den Einstellhebel für Strom von Reinigungslösung (4) zwischen Minimalstellung (5a) und Maximalstellung (5b) stellen. Der Wasserfluss zu den Bürsten kann während des Gerätebetriebs niemals vollständig unterbrochen werden.
4. Schubbügel (2) mit einer Hand halten, Schalter Bürste/Padhalter (65) und Schalter Ansauganlage (66) in Stellung I drücken und Gerät einschalten.



#### ANMERKUNG

Leuchtet die grüne Kontrollleuchte (62) auf, ist das Gerät betriebsbereit. Leuchtet die gelbe (63) oder die rote Kontrollleuchte (64) auf, müssen die Batterien geladen werden (siehe Kapitel „Wartung“).

### Gerät abstellen

5. Schalter Bürste/Padhalter (65) und Schalter Ansauganlage (66) auf 0 stellen.
6. Sauglippe mit dem Hebel (19) anheben.
7. Arretierstift (24) betätigen und Bürste/Padhalter durch Aktivieren der Transport-/Parkvorrichtung (23b) anheben.

## GERÄT IN BETRIEB (WASCHEN/TROCKNEN)

1. Gerät wie in vorstehendem Absatz erläutert einschalten.
2. Das Gerät mit beiden Händen am Schubbügel (2) führen und mit dem Waschen/Trocknen des Bodens beginnen.
3. Falls erforderlich, die zur Bürste fließende Menge Reinigungslösung mit dem Hebel (4) ändern.



#### HINWEIS!

Um die Oberfläche des zu reinigenden Bodens nicht zu beschädigen, die Bürsten nicht ohne Flüssigkeit verwenden und Bürste/Pad bei stehendem Gerät mit Schalter (65) anhalten.



#### HINWEIS!

Vor dem Anheben der Bürste/des Pads Bürsten-/Padrotation durch Betätigen des Schalters (65) anhalten.



#### ANMERKUNG

Damit auch die Bodenränder an den Wänden einwandfrei gereinigt/getrocknet werden, empfiehlt Nilfisk Alto, wie auf Abbildung 3 mit der rechten Geräteseite an die Ränder heranzufahren.

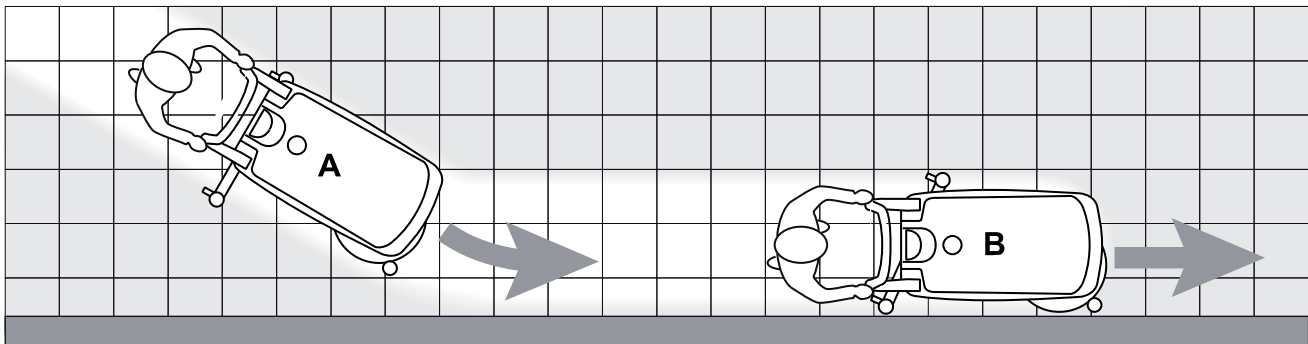


Abbildung 3

P100160A



#### HINWEIS!

Ist der Bürsten-/Padhaltermotor aufgrund von Fremdkörpern, welche die Bürsten-/Padrotation behindern, oder wegen schwieriger Böden/zu harter Bürsten überlastet, stoppt ein Sicherheitssystem die Bürste/den Padhalter nach ca. einer Minute Dauerüberlast.

Die Überlast wird durch gleichzeitiges Blinken der drei Kontrollleuchten (62, 63, 64) angezeigt.

Bei andauernden Überlast stoppt die Bürste/der Padhalter.

Um mit dem Reinigen nach dem durch Überlast bedingten Stoppen der Bürste/des Padhalters fortzufahren, müssen Schalter Bürste/Padhalter (65) und Schalter Ansauganlage (66) auf 0 gestellt werden. Schalter Bürste/Padhalter (65) und Schalter Ansauganlage (66) auf I stellen und Gerät erneut einschalten.



### Entladen der Batterien während des Betriebs

4. Solange die grüne Kontrollleuchte (62) aufleuchtet, ermöglichen die Batterien einen normalen Gerätebetrieb. Erlischt die grüne Kontrollleuchte (62) und die gelbe (63) und die rote (64) Kontrollleuchten leuchten nacheinander auf, muss die Batterie geladen werden, da die restliche Betriebszeit des Geräts nur noch sehr gering ist.



#### **ACHTUNG!**

**Um die Batterien nicht zu beschädigen und die Lebensdauer der Batterien nicht zu verkürzen, das Gerät nicht mit entladenen Batterien verwenden.**

### Vorschubgeschwindigkeit des Geräts einstellen

5. Die Vorschubgeschwindigkeit des Geräts ist je nach Art des zu reinigenden Bodens und je nachdem, ob eine Bürste oder ein Pad eingesetzt werden, unterschiedlich. Falls erforderlich, kann die Vorschubgeschwindigkeit wie im Kapitel „Wartung“ erläutert eingestellt werden.

### TRANSPORT/PARKEN DES GERÄTS

Zum Transport/Parken des Geräts wie folgt vorgehen.

1. Schalter Bürste/Padhalter (65) und Schalter Ansauganlage (66) auf 0 stellen.
2. Sauglippe mit dem Hebel (19) anheben.
3. Schubbügel (2) festhalten und leicht nach unten drücken, bis das Hinterrad (7) den Boden (Abb. 4) berührt. Gerät in dieser Stellung halten und an den gewünschten Ort (für den Transport/zum Parken) schieben.
4. Damit die Bürste/das Pad nach der Reinigung nicht auf dem Boden schleifen und feuchte Spuren hinterlassen, sollte die Bürste/das Pad mithilfe der Lösevorrichtung aus dem Kopf entfernt (siehe Abschnitt „Nach der Gerätebenutzung“) und an den Haken (30) gehängt werden.

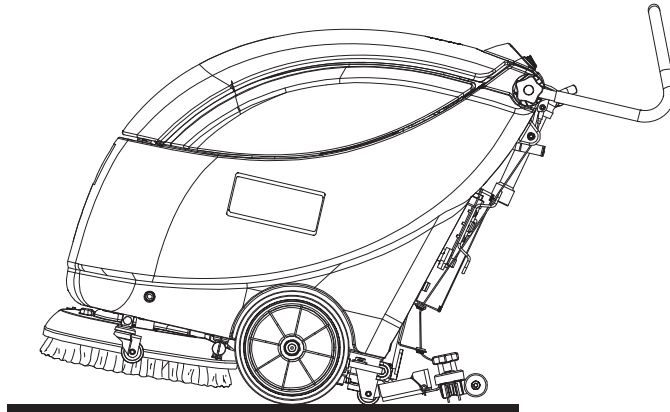


Abbildung 4

S311225A

## TANKS ENTLEEREN

Ein automatischer Schwimmersverschluss (44) blockiert die Ansauganlage, wenn der Schmutzwassertank (31) voll ist. Ist die Ansauganlage aufgrund des vollen Schmutzwassertanks blockiert, wird der Ansauganlagenmotor lauter und der Boden wird nicht mehr getrocknet.



### HINWEIS!

**Blockiert die Ansauganlage unvorhergesehen (z.B. wenn der Schwimmer aufgrund eines ruckartigen Verschiebens des Geräts vorzeitig eingreift), muss sie, damit sie wieder normal funktioniert, ausgeschaltet werden: Schalter (66) betätigen, Deckel (6) öffnen und sicherstellen, dass der Schwimmer im Ansauggitter (46) bis zum Wasserstand abgesunken ist. Danach Deckel (6) schließen, Schalter (66) betätigen und Ansauganlage wieder einschalten.**

Ist der Schmutzwassertank (31) voll, wie folgt entleeren.

### Schmutzwassertank entleeren

1. Schalter Bürste/Padhalter (65) und Schalter Ansauganlage (66) betätigen und Gerät einschalten.
2. Sauglippe mit dem Hebel (19) anheben.
3. Das Gerät in den Entsorgungsbereich schieben.
4. Arretierstift (24) betätigen und Bürste/Padhalter durch Aktivieren der Transport-/Parkvorrichtung (23b) anheben.
5. Den Sammelwassertank mit dem Ablassrohr (16) entleeren. Nach dem Entleeren den Tank mit Frischwasser spülen.

### Reinigungslösungstank entleeren

6. Schritte 1. bis 4. durchführen.
7. Reinigungslösungstank mit dem Ablassventil (18) entleeren. Nach dem Entleeren den Tank mit Frischwasser spülen.

## NACH DER GERÄTEBENUTZUNG

Am Arbeitsende vor dem Abstellen des Geräts:

1. Bürste/Padhalter wie folgt entfernen:
  - Schalter Bürste/Padhalter (65) bei angehobener Bürste/angehobenem Padhalter auf I und nach einigen Sekunden wieder auf 0 stellen: Die Bürste/der Padhalter wird abgekuppelt.
2. Tanks (31 und 32), wie im vorstehenden Abschnitt erläutert, entleeren.
3. Nach der Gerätebenutzung die vorgesehenen Wartungsarbeiten (siehe Kapitel „Wartung“) durchführen.
4. Bürste/Padhalter und Sauglippe anheben oder entfernen und Gerät an einem trockenen und sauberen Ort abstellen.

## SCHMUTZWASSERTANK ABNEHMEN

Um die Bleibatterien (WET) zu prüfen bzw. laden, oder für andere Arbeiten, kann es notwendig sein den Sammelwassertank (31) auszubauen. Den entsprechenden Vorgang ist unten angezeigt.

1. Schmutzwassertank (31) wie im entsprechenden Abschnitt erläutert entleeren.
2. Das Gerät auf ebenem Untergrund abstellen.
3. Überprüfen, ob sich Schalter (65 und 66) in Stellung 0 befinden.
4. Ansaugrohr (22) von der Sauglippe (11) lösen.
5. Schmutzwasserablassrohr (16) aus dem Halter (17) nehmen.
6. Deckel (6) öffnen.
7. Schmutzwassertank (A, Abb. 5) im Bereich (B) halten und leicht anheben.
8. Ansaugrohr (C) vom Tank abnehmen und Tank (A) mit den Leitungen (D) und (E) entfernen.

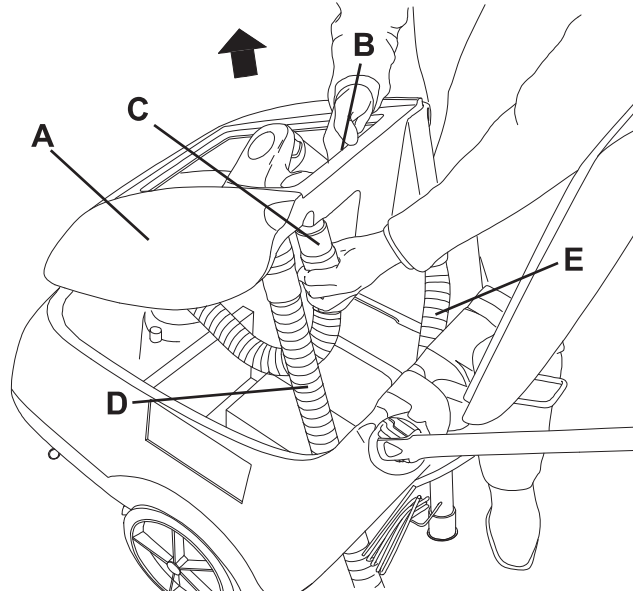


Abbildung 5

S310233 A

## LANGE STILLLEGUNG DES GERÄTS

Wird das Gerät für mehr als 30 Tage nicht verwendet, Gerät wie folgt vorbereiten:

1. Wie im Abschnitt „Nach der Gerätebenutzung“ erläutert vorgehen.
2. Den Sammelwassertank (31) entfernen, wie es im vorhergehenden Abschnitt beschrieben ist, dann die Minusklemmen der Batterien (10) trennen.
3. Den Sammelwassertank (A) einbauen.
4. Gerät an einem trockenen und sauberen Ort abstellen.

## ERSTE BETRIEBSZEIT

Nach den ersten 8 Betriebsstunden die Spannung der Befestigungs- und Verbindungselemente des Geräts überprüfen. Alle sichtbaren Teile auf Unversehrtheit und Dichtigkeit prüfen.

## WARTUNG

Sorgfältige und regelmäßige Wartung gewährleistet Betriebsdauer und höchste Funktionssicherheit des Geräts. Nachstehend ist die Übersichtstabelle planmäßige Wartung angeführt. In Abhängigkeit von bestimmten Arbeitsbedingungen können die Wartungsintervalle variieren. Sämtliche Abweichungen sind vom Wartungspersonal festzulegen.



### ACHTUNG!

**Wartungsbearbeitungen sind bei ausgeschaltetem Gerät, mit getrennten Batterien und getrenntem Ladegekabel durchzuführen.**

**Lesen Sie aufmerksam alle Anweisungen im Abschnitt „Sicherheit“!**

Alle planmäßigen oder außerordentlichen Wartungsarbeiten sind von Fachpersonal bzw. vom autorisierten Kundendienst durchzuführen. In dieser Anleitung sind nachstehend nur die einfachsten und häufigsten Wartungsarbeiten angeführt.



### ANMERKUNG

*Für die Arbeitsschritte der anderen Wartungsarbeiten, die in der Übersichtstabelle „planmäßige Wartung“ vorgesehen sind, siehe Service-Anleitung bei den zahlreichen Kundendienststellen.*

## ÜBERSICHTSTABELLE PLANMÄSSIGE WARTUNG

Arbeitsvorgang	Täglich, nach der Gerätebenutzung	Wöchentlich	Halbjährlich	Jährlich
Sauglippe reinigen				
Bürste reinigen				
Tanks und Ansauggitter reinigen				
Sauglippengummis überprüfen und austauschen				
Reinigungslösungsfilter reinigen				
Batterien laden				
Flüssigkeitsstand der WET-Batterien überprüfen				
Muttern- und Schraubenspannung überprüfen			(1)	
Kohlebürsten des Bürstenmotors überprüfen und austauschen				(2)
Kohlebürsten des Ansauganlagenmotors überprüfen und austauschen				(2)

(1) Und nach den ersten 8 Betriebsstunden.

(2) Von einem autorisierten Nilfisk-Alto-Kundendienst durchzuführende Wartungsarbeiten.

## SAUGLIPPE REINIGEN



### ANMERKUNG

Damit der Boden gut abtrocknet, muss die Sauglippe sauber und die Sauglippengummis müssen unversehrt sein.



### ACHTUNG!

Aufgrund möglicher Abfälle mit scharfen Kanten empfiehlt es sich, bei der Reinigung der Sauglippe Arbeitshandschuhe zu tragen.

1. Das Gerät auf ebenem Untergrund abstellen.
2. Überprüfen, ob sich Schalter (65 und 66) in Stellung 0 befinden.
3. Sauglippe mit dem Hebel (19) absenken.
4. Ansaugrohr (22) von der Sauglippe abnehmen.
5. Sterngriffe (12) lösen und Sauglippe (11) abnehmen.
6. Sauglippe abspülen und reinigen. Insbesondere die Förderöffnungen (A, Abb. 6) und die Ansaugöffnung (B) von Schmutz und Abfällen befreien.
7. Überprüfen, ob der vordere (C) und der hintere Gummi (D) unversehrt sind und keine Schnitte oder Risse aufweisen, gegebenenfalls austauschen (siehe nachstehender Absatz).
8. Die ausgebauten Bauteile in der umgekehrten Reihenfolge wieder einbauen.

## SAUGLIPPENGUMMIS ÜBERPRÜFEN UND AUSTAUSCHEN

1. Sauglippe wie in vorstehendem Absatz erläutert reinigen.
2. Überprüfen, ob die Kanten des vorderen (E, Abb. 6) und die Kanten des hinteren Gummis (I) gleichzeitig in ihrer gesamten Länge auf dem Fußboden aufliegen. Andernfalls Höhe wie folgt einstellen:
  - Befestigungsfedern (F) entfernen und vorderen (C) sowie hinteren Gummi (D) einstellen.
  - Befestigungsfedern am vorderen und am hinteren Gummi anbringen.
3. Überprüfen, ob der vordere (C) und der hintere Gummi (D) unversehrt sind und keine Schnitten oder Risse aufweisen, gegebenenfalls wie folgt austauschen. Überprüfen, ob die Vorderkante (H) des hinteren Gummis Verschleiß aufweist. Gegebenenfalls Gummi umdrehen und die andere Kante (G), sofern noch unversehrt, als Vorderkante verwenden. Ist auch die andere Kante verschlissen, Gummi wie folgt austauschen:
  - Befestigungsfedern (F) entfernen und hinteren Gummi (D) austauschen (oder umdrehen).
  - Befestigungsfedern am vorderen und am hinteren Gummi anbringen.
4. Sauglippe (11) montieren und Sterngriffe (12) festdrehen.
5. Ansaugrohr (22) an die Sauglippe (11) anschließen.

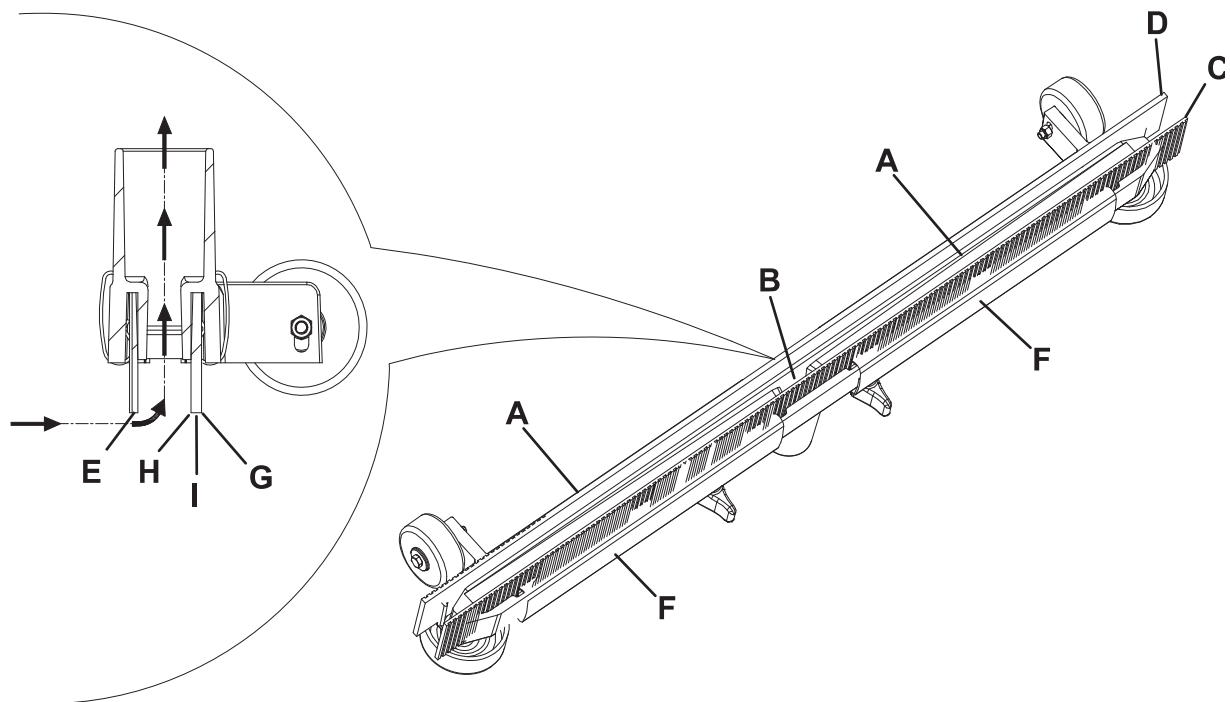


Abbildung 6

S310230A

## BÜRSTE REINIGEN



### ANMERKUNG

Aufgrund möglicher Abfälle mit scharfen Kanten empfiehlt es sich, bei der Reinigung der Bürsten Arbeitshandschuhe zu tragen.

1. Bürste wie im Kapitel „Betrieb“ erläutert ausbauen.
2. Bürste mit Wasser und Reinigungslösung reinigen und abspülen.
3. Überprüfen, ob die Borsten der Bürste unversehrt und nicht übermäßig abgenutzt sind, gegebenenfalls Bürste austauschen.

## TANKS UND ANSAUGGITTER REINIGEN

1. Das Gerät in den Entsorgungsbereich schieben.
2. Überprüfen, ob sich Schalter (65 und 66) in Stellung 0 befinden.
3. Deckel (6) öffnen und Deckel, Tanks (31 und 32) sowie Ansauggitter (46) mit Frischwasser reinigen und ausspülen. Das Wasser durch das Ablassrohr (16) und das Ventil (18) ablassen.
4. Falls erforderlich, Haltevorrichtungen (B, Abb. 7) lösen, Gitter (A) öffnen und Schwimmer (C) entnehmen. Sorgfältig reinigen und wieder montieren.
5. Überprüfen, ob die Dichtung (D) des Schmutzwassertankdeckels unversehrt ist.



### ANMERKUNG

Mit der Dichtung (D) wird der für das Ansaugen des Schmutzwassers erforderliche Unterdruck im Tank aufgebaut.

Falls erforderlich, Dichtung (D) aus ihrem Sitz (E) herausnehmen und auswechseln. Beim Einbau der neuen Dichtung den Dichtungsstoß (F) wie auf der Abbildung in der Mitte der Hinterseite positionieren.

6. Überprüfen, ob die gesamte Auflagefläche (G) der Dichtung (D) unversehrt ist und die Dichtigkeit gewährleistet.
7. Überprüfen, ob die Ausgleichsöffnung (33) verstopft ist.



### ANMERKUNG

Die Ausgleichsöffnung (33) ermöglicht den Luftausgleich im Deckelhohlraum und trägt damit zur Unterdruckbildung im Tank bei.

8. Schmutzwassertankdeckel (6) schließen.

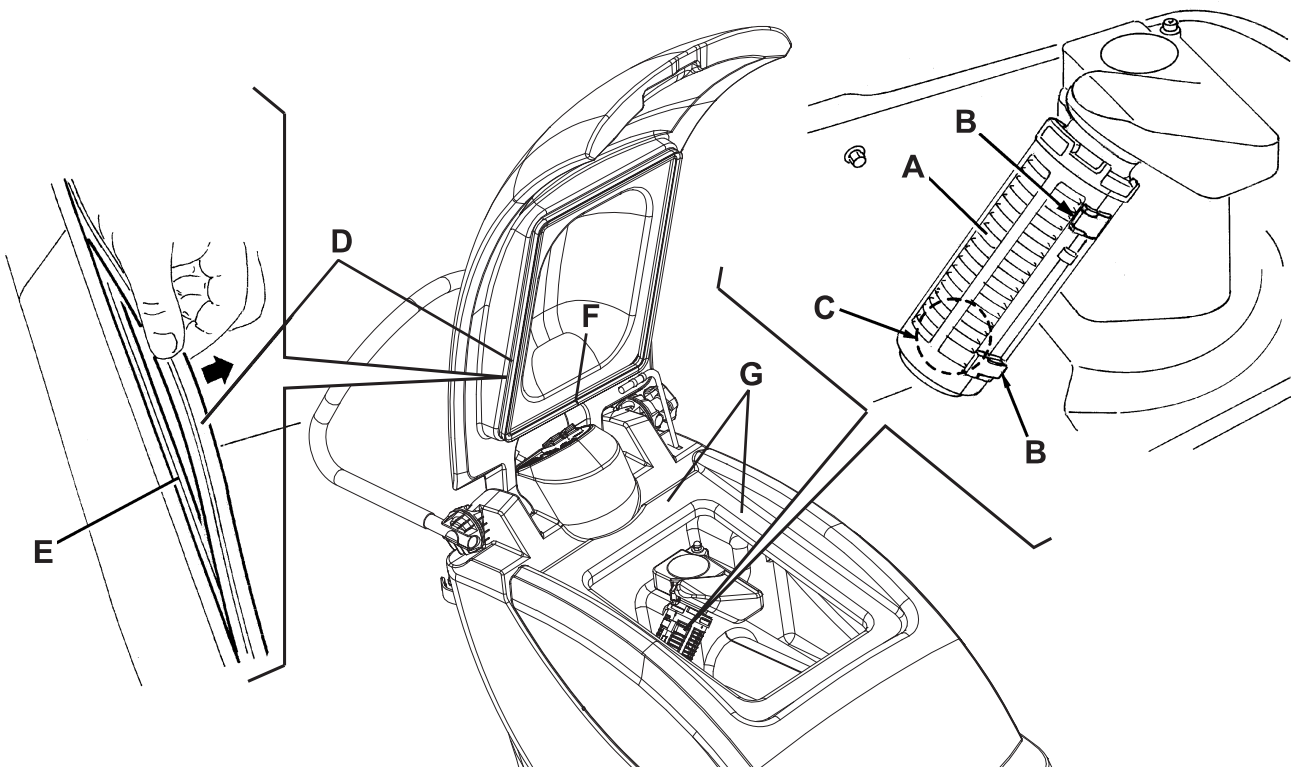


Abbildung 7

S311227A

## REINIGUNGSLÖSUNGSFILTER REINIGEN

1. Reinigungslösungstank (32) wie im entsprechenden Abschnitt erläutert entleeren.
2. Das Gerät auf ebenem Untergrund abstellen.
3. Überprüfen, ob sich Schalter (65 und 66) in Stellung 0 befinden.
4. Den durchsichtigen Deckel (A, Abb. 8) und Siebfilter (B) entfernen. Reinigen und in der Halterung (C) anbringen.



### ANMERKUNG

Siebfilter (B) korrekt in seinem Sitz (D) in der Halterung (C) positionieren.

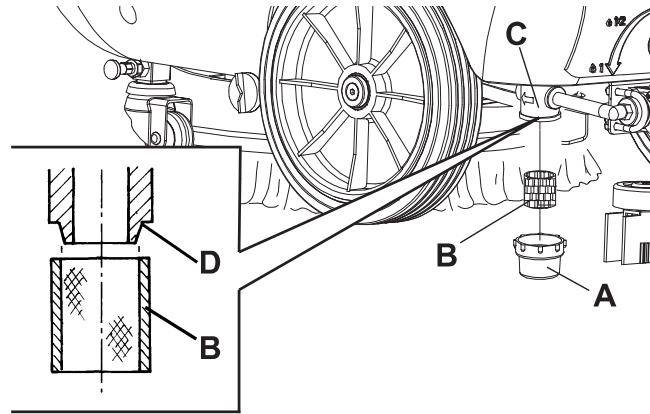


Abbildung 8

S310232A

## VORSCHUBGESCHWINDIGKEIT DES GERÄTS EINSTELLEN



### ANMERKUNG

Die Vorschubgeschwindigkeit des Geräts ist je nach Art des zu reinigenden Bodens und je nachdem, ob eine Bürste oder ein Pad eingesetzt werden, unterschiedlich.

Falls erforderlich, Einstellung wie folgt vornehmen.

1. Schmutzwassertank wie im Kapitel „Betrieb“ erläutert ausbauen.
2. Die Vorschubgeschwindigkeit des Geräts mit der Schraube (53) wie folgt einstellen:
  - Die Schraube (57) auf der rechten Geräteseite gegen den Uhrzeigersinn drehen und lösen.
  - Zur Erhöhung der Vorschubgeschwindigkeit Einstellschraube (53) gegen den Uhrzeigersinn drehen.
  - Zur Verringerung der Vorschubgeschwindigkeit Einstellschraube (53) im Uhrzeigersinn drehen.
  - Nach der Einstellung Schraube (57) festdrehen.
3. Schmutzwassertank wie im Kapitel „Betrieb“ erläutert einbauen.
4. Das Gerät in betriebsbereitem Zustand überprüfen und, falls erforderlich, Schritte 1. bis 4. wiederholen und nochmals einstellen.

**BATTERIEN LADEN****ANMERKUNG**

Batterien, wenn die gelbe (63) oder die rote Kontrollleuchte (64) aufleuchtet bzw. immer nach Arbeitsende, laden. Wenn die Batterien beladen halten werden, wird ihre Lebensdauer verlängert.

**HINWEIS!**

Sind die Batterien leer, möglichst bald aufladen, da sich ihre Lebensdauer ansonsten verkürzt. Den Ladezustand der Batterien mindestens einmal pro Woche überprüfen.

**HINWEIS!**

Sind in das Gerät Bleibatterien (WET) eingebaut, entsteht beim Laden hochexplosives Wasserstoffgas. Batterien nur in gut belüfteten Bereichen und nicht in der Nähe von offenen Flammen laden. Während des Batterieladevorgangs nicht rauchen. Schmutzwassertank ausbauen und erst nach Beendigung des gesamten Batterieladenzyklus wieder einbauen.

**ACHTUNG!**

Während des Ladevorgangs von WET-Batterien aufmerksam auf den möglichen Austritt von Batterieflüssigkeit achten. Batteriesäure ist ätzend. Bei Kontakt mit der Haut oder den Augen mit reichlich Wasser spülen und einen Arzt konsultieren.

1. Das Gerät auf ebenem Untergrund abstellen.
2. Nur für WET-Batterien:
  - Schmutzwassertank wie im Kapitel „Betrieb“ erläutert ausbauen. Den elektrolytischen Stand der Batterien prüfen; falls erforderlich, den Stand mittels den Verschlüsse wieder herstellen.
  - Alle Verschlussstopfen für den nachfolgenden Ladevorgang geöffnet lassen.
  - Sofern erforderlich, die Oberfläche der Batterien reinigen.
3. Batterien wie folgt laden.
4. Das Ladegerätkabel (21) an das Stromnetz anschließen [Netzspannung und -frequenz müssen den im Ladegeräthandbuch angegebenen Werten entsprechen].

**ANMERKUNG**

Ist das Ladegerät ans Stromnetz angeschlossen, werden alle Gerätefunktionen automatisch gesperrt. Durch Blinken der grünen Kontrollleuchte (27) wird angezeigt, dass das Ladegerät die Batterien auflädt.

5. Leuchtet die grünen Kontrollleuchte (27) durchgehend, ist der Batterieladenzyklus beendet.
6. Wenn der Ladezyklus beendet ist, das Kabel (21) des Ladegeräts von dem Stromnetz lösen und ihn auf dem passenden Halter wickeln.
7. Nur für WET-Batterien:
  - Schmutzwassertank wie im Kapitel „Betrieb“ erläutert einbauen.
  - Den elektrolytischen Stand der Batterien prüfen; falls erforderlich, den Stand mittels den Verschlüsse wieder herstellen.
  - Verschlussstopfen der Batterien schließen.
  - Sofern erforderlich, die Oberfläche der Batterien reinigen.
8. Die Maschine ist betriebsbereit.

**ANMERKUNG**

Für weitere Informationen zum Betrieb des Ladegeräts (26) Ladegeräthandbuch konsultieren.



## SICHERUNGEN ÜBERPRÜFEN/AUSTAUSCHEN

### Nur für Geräte ohne Ladegerät

1. Batteriestecker (29) trennen.

### Nur für Geräte mit Ladegerät

2. Schmutzwassertank wie im Kapitel „Betrieb“ erläutert ausbauen.

### Nur für Geräte mit Ladegerät

3. Minusklemmen der Batterien (50) trennen.
4. Schrauben (A, Abb. 10) herausdrehen und Deckel (B) des Elektrokastens abnehmen.
5. Folgende Sicherungen überprüfen/austauschen:
  - Bürste (40 A) (C)
  - Ansauganlage (40 A) (D)
  - Elektroventil und Elektronikarte (5 A) (E)
6. Die ausgebauten Bauteile in der umgekehrten Reihenfolge des Ausbaus einbauen.

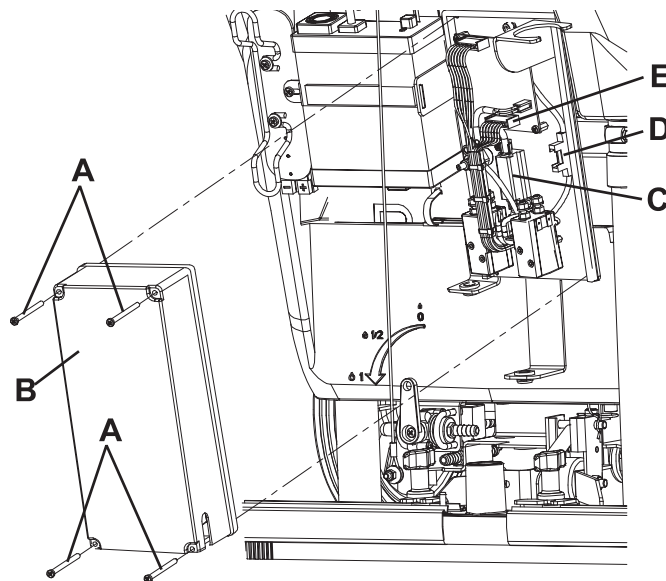


Abbildung 9

S311230B

## FEHLERSUCHE

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Motoren starten nicht und es leuchtet keine Kontrollleuchte auf	Die Batterieklemmen (50) sind nicht angeschlossen	Anschließen
	Die Batterien (50) sind vollständig leer	Laden
Die Kontrollleuchten (62, 63, 64) blinken gleichzeitig	Bürstenmotor überlastet	Eine weniger harte oder eine andere Bürste verwenden
	An der Bürste befinden sich Fremdkörper (aufgewickelte Schnüre etc.), die die Bürstenrotation möglicherweise bremsen	Bürstennabe reinigen
Der Motor der Ansauganlage schaltet nicht ein	Die Sicherung ist durchgebrannt	Auswechseln
Das Schmutzwasser wird nur ungenügend angesaugt	Der Schmutzwassertank (31) ist voll	Entleeren
	Das Ansauggitter (46) ist verstopft bzw. der Schwimmer blockiert	Gitter reinigen und Schwimmer überprüfen
	Das Saugrohr (22) ist nicht an die Sauglippe (11) angeschlossen bzw. defekt	Anschließen
	Die Sauglippe (11) ist verschmutzt bzw. die Sauglippengummis (13, 14) sind verschlissen oder beschädigt	Sauglippe reinigen bzw. Gummis austauschen
	Der Schmutzwassertankdeckel (6) ist nicht richtig geschlossen oder die Dichtung (42) ist verschlissen	Auflagefläche prüfen und/oder reinigen oder Dichtung austauschen
	Der Schmutzwassertank (31) ist verschmutzt (Ablassöffnung verstopft)	Reinigen
Der Bürste/dem Pad wird zu wenig Reinigungsmittel zugeführt	Der Reinigungslösungsfilter (20) ist verschmutzt	Reinigen
Die Sauglippe hinterlässt auf den Boden Streifen	Unter den Sauglippengummis (13, 14) befinden sich Abfälle	Abfälle entfernen
	Die Sauglippengummis (13, 14) sind verschlissen, ausgebrochen oder eingerissen	Gummis austauschen

Für weitere Informationen setzen Sie sich bitte mit einem Nilfisk-Alto-Kundendienst in Verbindung, bei dem die Service-Anleitung erhältlich ist.

## VERSCHROTTUNG

Die Geräteverschrottung hat bei einer autorisierten Verschrottungsstelle zu erfolgen.

Vor der Geräteverschrottung sind folgende Bauteile/Werkstoffe zu entfernen und zu trennen sowie gemäß Umweltschutzvorschriften gesondert zu entsorgen:

- Batterie
- Bürsten
- Kunststoffleitungen und -teile
- Elektrische und elektronische Teile (\*)

(\*) Wenden Sie sich insbesondere für die Verschrottung der elektrischen und elektronischen Teile an die örtliche Nilfisk-Alto-Niederlassung.